

82/2013 Sb.m.s.

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 19. září 1949 byla v Ženevě přijata Úmluva o silničním provozu.

Jménem Československé republiky byla Úmluva podepsána v Ženevě dne 28. prosince 1949. Prezident republiky Úmluvu ratifikoval.

Úmluva vstoupila v platnost na základě svého článku 29 dne 26. března 1952 a tímto dnem vstoupila v platnost i pro Československou republiku.

Dne 2. června 1993 Česká republika oznámila generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, depozitáři Úmluvy, že se jako nástupnický stát České a Slovenské Federativní Republiky považuje s účinností od 1. ledna 1993 za smluvní stát Úmluvy o silničním provozu ze dne 19. září 1949.

Anglické znění Úmluvy a její překlad do českého jazyka se vyhlášují současně.

ÚMLUVA O SILNIČNÍM PROVOZU

Ženeva 19. září 1949

Smluvní státy, přejíce si podporovat rozvoj a bezpečnost mezinárodní silniční dopravy přijetím příslušných jednotných pravidel, se dohodly na následujících opatřeních:

Kapitola I

VŠEOBECNÁ OPATŘENÍ

ČLÁNEK 1

1. Smluvní státy, plně si zachovávající právo na používání svých silnic, souhlasí s používáním svých silnic k mezinárodnímu provozu za podmínek stanovených v této Úmluvě.

2. Od smluvních států se nepožaduje, aby udělovaly výhody opatření této Úmluvy pro motorová vozidla, přípojná vozidla nebo řidiče, kteří setrvávají na jejich území bez přerušení po dobu delší než jeden rok.

ČLÁNEK 2

1. Přílohy této Úmluvy se pokládají za integrální části Úmluvy, přičemž se však rozumí, že každý stát může, při podpisu, nebo ratifikaci, nebo při přistoupení k Úmluvě, nebo kdykoli později, prohlásit, že nebude používat přílohy 1 a 2 této Úmluvy.

2. Každý smluvní stát může kdykoli oznámit generálnímu tajemníkovi Spojených národů, že od data tohoto oznámení je vázán přílohami 1 a 2, jejichž používání předtím vyloučil podle ustanovení odstavce 1 tohoto článku.

ČLÁNEK 3

1. Opatření, která všechny smluvní státy, nebo některé z nich, dohodly, nebo dohodnou v budoucnu za účelem usnadnit mezinárodní silniční provoz zjednodušením celních, policejních, zdravotních nebo jiných požadavků, se pokládají za splňující cíle této Úmluvy.

2.

(a) Každý smluvní stát může požadovat složení kauce nebo jiný druh záruky k zajištění úhrady všech dovozních cel a poplatků, které by, bez takové záruky, mohl každý smluvní stát požadovat při dovozu každého motorového vozidla připuštěného do mezinárodního provozu.

(b) Smluvní státy přijmou pro účely tohoto článku záruky od organizace se sídlem v daném státu, přidružené k mezinárodní společnosti, která vydala mezinárodní celní doklad platný pro dotyčné motorové vozidlo (jako je celní karnet).

3. Ke splnění požadavků stanovených touto Úmluvou se smluvní státy vynasnaží, aby měly otevřeny ve stejných hodinách sousedící celní úřady a pošty na téže mezinárodní silnici.

ČLÁNEK 4

1. Pro účely této Úmluvy mají následující výrazy níže definovaný význam:

"Mezinárodní provoz" znamená každý provoz, který překračuje nejméně jednu státní hranici.

"Silnice" znamená každou cestu přístupnou veřejnosti k provozu vozidel.

"Vozovka" znamená část silnice normálně používanou k provozu vozidel.

"Jízdní pruh" znamená jednu z částí, do kterých lze rozdělit vozovku, a přitom šířka každé z nich dostačuje pro jeden proud pohybujících se vozidel.

"Řidič" znamená každou osobu, která na silnici řídí vozidlo, včetně jízdního kola, nebo která na silnici vede potah, soumary nebo jezdecká zvířata, nebo žene stáda větších nebo menších zvířat, nebo je účinně ovládá.

"Motorové vozidlo" znamená jakékoliv vozidlo s vlastním pohonem, které se normálně používá k přepravě osob nebo zboží po silnici, jiné, než vozidla pohybující se na kolejkách nebo která se dotýkají elektrických vodičů. Všechny státy, které jsou vázány přílohou 1, vyloučí z této definice jízdní kola s pomocným motorem druhu popsaného v uvedené příloze.

"Návěsová souprava" znamená jakékoli motorové vozidlo, které táhne přípojně vozidlo bez přední nápravy a připojené tak, že část přípojně vozidla spočívá na motorovém vozidle a podstatná část hmotnosti přípojně vozidla a jeho nákladu je nesena motorovým vozidlem. Takové přípojně vozidlo se nazývá "návěs".

"Přípojně vozidlo" znamená jakékoli vozidlo určené k tomu, aby bylo taženo motorovým vozidlem.

"Jízdní kolo" znamená jakékoli kolo bez vlastního pohonu. Všechny státy, které jsou vázány přílohou 1, zahrnou do této definice jízdní kola s pomocným motorem druhu popsaného v uvedené příloze.

"Hmotnost naloženého vozidla" znamená hmotnost vozidla a jeho nákladu, když vozidlo stojí a je připraveno k provozu, a zahrnuje hmotnost řidiče a všech dalších zároveň přepravovaných osob.

"Maximální hmotnost nákladu" znamená hmotnost nákladu, kterou stanovil jako přípustnou příslušný orgán státu, v kterém je vozidlo registrováno.

"Maximální povolená hmotnost vozidla" znamená hmotnost vozidla a maximální hmotnost jeho nákladu, když je vozidlo připraveno k provozu.

ČLÁNEK 5

Tato Úmluva nesmí být interpretována jako opravňující přepravu osob za úplatu, nebo přepravu zboží jiného, než osobních zavazadel osob ve vozidle. Přitom se rozumí, že tato záležitost a všechny ostatní záležitosti, pro které nejsou ustanovení v této Úmluvě, zůstávají v pravomoci vnitrostátní legislativy, s výhradou použití jiných příslušných mezinárodních úmluv nebo dohod.

Kapitola II

PRAVIDLA SILNIČNÍHO PROVOZU

ČLÁNEK 6

Každý smluvní stát musí učinit vhodná opatření, aby zajistil, že budou dodržována pravidla stanovená v této kapitole.

ČLÁNEK 7

Každý řidič, chodec nebo jiný uživatel silnice se musí chovat tak, aby neohrožoval nebo neomezoval provoz. Musí se vyvarovat každého chování, které by mohlo způsobit škodu osobám, nebo veřejnému, nebo soukromému majetku.

ČLÁNEK 8

1. Každé vozidlo nebo jízdní souprava jedoucí jako jednotka musí mít řidiče.
2. U potahů, soumarů nebo jezdeckých zvířat musí být osoba, která je ovládá, a dobytek musí mít doprovod, s výjimkou zvláštních pozemků, které jsou označeny na místech vstupu.
3. Kolony vozidel a zvířat musí mít počet řidičů předepsaný vnitrostátními předpisy.
4. Kolony musí být, pokud je to potřebné, rozděleny na části přiměřené délky a dostatečně od sebe vzdálené, které zajistí vyhovující podmínky pro provoz. Toto ustanovení neplatí pro regiony, v nichž dochází k migracím nomádských kmenů.
5. Řidiči musí být vždy schopni řídit svá vozidla nebo vést svá zvířata. Musí vykonat všechna opatření potřebná k bezpečnosti ostatních účastníků provozu, kteří se přibližují.

ČLÁNEK 9

1. Všechna vozidla jedoucí ve stejném směru musí být udržována na stejné straně silnice, která musí být jednotná v každém státu u všech silnic. Tím nejsou dotčeny vnitrostátní předpisy pro jednosměrný provoz.

2. Jako všeobecné pravidlo a kdykoli to požadují ustanovení článku 7, musí každý řidič:

a) u vozovky s dvěma jízdními pruhy, určených k obousměrnému provozu, udržovat své vozidlo v jízdním pruhu určeném pro směr, v kterém jede;

b) u vozovky s více než dvěma jízdními pruhy udržovat své vozidlo v jízdním pruhu, který je nejbližší k okraji vozovky a určeném pro směr, v kterém jede;

3. Zvířata musí být udržována co nejbližší k okraji silnice podle vnitrostátních předpisů.

ČLÁNEK 10

Řidič vozidla musí vždy ovládat rychlost svého vozidla a musí jet rozumným a rozvážným způsobem. Musí zpomalit nebo zastavit kdykoli to okolnosti vyžadují, a zejména při zhoršené viditelnosti.

ČLÁNEK 11

1. Řidiči při míjení, nebo když jsou předjížděni, musí se udržovat co nejbližší k okraji vozovky na straně odpovídající směru, ve kterém jedou. Při předjíždění musí řidič projet podle levé nebo pravé strany předjížděného vozidla nebo zvířete podle pravidla platného v dotyčném státu. Tato pravidla nemusí nutně platit u tramvají, vlaků na silnici, a na určitých horských silnicích.

2. Při přibližování každého vozidla nebo zvířete s průvodcem musí řidiči:

a) při míjení ponechat dostatek místa pro vozidlo nebo zvíře s průvodcem, které přijíždějí z opačného směru;

b) když jsou předjížděni, držet se co nejbližší k příslušnému okraji vozovky a nezrychlovat.

3. Řidiči, kteří mají záměr předjíždět, se musí ujistit, že vpředu je dostatek místa a dostatečná viditelnost, které umožňují předjet bez nebezpečí. Po předjetí musí uvést svá vozidla zpět na pravou nebo levou stranu, podle pravidla platného v dotyčném státu, avšak až po tom co se ujistili, že tím nebudou obtěžovat předjížděné vozidlo, chodce nebo zvíře.

ČLÁNEK 12

1. Každý řidič, který se přibližuje k rozcestí, křižovatce, spojení silnic nebo k úrovnovému přejezdu, musí dbát zvláštní opatrnosti, aby se vyvaroval nehody.

2. Při křížení může být stanovena přednost v jízdě na určitých silnicích nebo úsecích silnic. Taková přednost musí být vyznačena dopravními značkami a každý řidič, který se přibližuje k takové silnici nebo úseku silnice musí dodržet právo přednosti řidičů jedoucích na nich.

3. Ustanovení přílohy 2 týkající se práva přednosti v jízdě na kříženích, která nejsou zahrnuta v odstavci 2 tohoto článku, budou použita státy, které jsou vázány touto přílohou.

4. Každý řidič musí před vjížděním na jinou silnici: a) se ujistit, že tak může učinit bez nebezpečí pro jiné uživatele silnice;

b) jasně vyjádřit svůj záměr vjíždění;

c) pohybovat se co nejbližší k okraji vozovky na straně odpovídající směru, v kterém jede, jestliže má záměr opustit silnici zatočením z této strany;

d) pohybovat se co nejbližší ke střednici vozovky, jestliže má záměr opustit silnici zatočením na druhou stranu, s výjimkou ustanovení v odstavci 2 článku 16;

e) v žádném případě neohrožovat provoz z opačného směru.

ČLÁNEK 13

1. Stojící vozidla nebo zvířata se mají držet mimo vozovku, jestliže je to možné, a pokud ne, mají být co nejbližší k okraji vozovky. Řidiči nesmějí opustit vozidla nebo zvířata dříve, než učiní všechna potřebná opatření k zabránění nehodě.

2. Vozidla a zvířata nesmějí být ponechána stojící tam, kde představují nebezpečí nebo překážku, a zvláště ne u křížení silnic, zatáčky nebo vrcholu stoupání, nebo v jejich blízkosti.

ČLÁNEK 14

Je nutno provést všechna potřebná opatření k zajištění, aby náklad vozidla nemohl být příčinou škody nebo nebezpečí.

ČLÁNEK 15

1. Od setmění a během noci, nebo když to vyžadují atmosférické podmínky, každé vozidlo nebo jízdní souprava na silnici musí být opatřeny nejméně jedním bílým světlem směřujícím dopředu a nejméně jedním červeným světlem směřujícím dozadu.

Když je vozidlo jiné než jízdní kolo nebo motocykl bez postranního vozíku opatřeno jen jedním bílým světlem vpředu, musí být toto světlo umístěno na straně bližší k provozu z opačného směru.

Ve státech, kde jsou povinná dvě bílá světla vpředu, musí být tato světla umístěna jedno na pravé straně vozidla a jedno na levé straně vozidla.

Červené světlo může být vyzařováno buď zařízením jiným, než je zařízení vyzařující bílé světlo nebo bílá světla vpředu, nebo tímtéž zařízením, jestliže vozidlo je dostatečně krátké a je provedeno tak, aby to umožňovalo.

2. V žádném případě nesmí mít vozidlo červené světlo nebo světlomet s červeným světlem směřující dopředu, nebo bílé světlo nebo světlomet s bílým světlem směřující dozadu. Toto ustanovení neplatí pro bílé nebo žluté světlo zpětného chodu v případech, kdy vnitrostátní legislativa státu, kde je vozidlo registrováno, připouští taková světla.

3. Světla a odrazky musí být takové, aby zajišťovaly, že vozidlo bude zřetelně rozeznatelné ostatními uživateli silnice.

4. Každý smluvní stát, nebo jeho část, může, za podmínky, že učiní všechna opatření k zajištění normálních podmínek bezpečnosti, vyjmout z určitých ustanovení tohoto článku:

a) vozidla používaná pro zvláštní účely nebo za zvláštních podmínek;

b) vozidla zvláštního tvaru a druhu;

c) stojící vozidla na dostatečně osvětlených silnicích.

ČLÁNEK 16

1. Ustanovení této kapitoly se použijí na trolejbusy.

2.

a) Cyklisté musí používat cyklostezky tam, kde je to povinné podle příslušné dopravní značky, nebo kde takovou povinnost stanoví vnitrostátní předpisy.

b) Cyklisté musí jet v jednom proudu, když to okolnosti vyžadují, a s výjimkou zvláštních případů stanovených vnitrostátními předpisy, nesmí nikdy jet více než dva vedle sebe na vozovce.

c) Cyklisté nesmějí být taženi vozidly.

d) Ustanovení odstavce 4(d) článku 12 neplatí pro cyklisty ve státech, kde vnitrostátní legislativa stanoví jinak.

Kapitola III

DOPRAVNÍ ZNAČENÍ A SIGNALIZACE

ČLÁNEK 17

1. Za účelem zajistit ucelený systém v každém smluvním státu, musí být dopravní značky a signalizace umístěny na silnicích dotyčného státu, jak jen je možné, jednotně. Jestliže by bylo nutné zavést určitou novou značku, musí mít tvar, barvu a druh použitého symbolu odpovídající systému, který se používá v dotyčném státu.

2. Počet schválených značek musí být omezen na zcela nezbytně nutný. Musí být umístěny jen v místech, kde jsou nezbytné.

3. Značky varující před nebezpečím se umístí v dostatečné vzdálenosti před překážkou, tak aby dávaly uživatelům silnice účinné varování.

4. Je zakázáno umístit na schválenou značku jakýkoli nápis, který se netýká účelu této značky a může ji zakrývat nebo změnit její charakter.

5. Všechny tabule a nápisy, které by mohly vést k záměně se schválenými značkami, nebo znesnadňovaly jejich rozeznávání, jsou zakázány.

Kapitola IV

USTANOVENÍ PRO MOTOROVÁ VOZIDLA A PŘÍPOJNÁ VOZIDLA V MEZINÁRODNÍM PROVOZU

ČLÁNEK 18

1. Aby motorové vozidlo bylo oprávněno využívat výhody této Úmluvy, musí být registrováno smluvním státem, nebo jeho částí, způsobem předepsaným jejich legislativou.

Příslušný orgán, nebo k tomu zmocněná organizace, vydá žadateli certifikát registrace, obsahující nejméně pořadové číslo, známé jako registrační číslo, název nebo obchodní značku výrobce vozidla, identifikační znak nebo pořadové číslo výrobce, datum první registrace, úplné jméno a stálou adresu žadatele o tento certifikát.

Všechny smluvní státy přijmou tento certifikát jako legální potvrzení jeho obsahu.

ČLÁNEK 19

1. Každé motorové vozidlo musí být opatřeno, nejméně na zádi, na zvláštní tabulce nebo na vozidle samém, registračním číslem přiděleným příslušným orgánem. V případě, kdy motorové vozidlo táhne jedno nebo více přípojných vozidel, musí být přípojné vozidlo, jestliže je jedno, nebo poslední z přípojných vozidel, opatřeno registračním číslem tažného vozidla nebo svým vlastním registračním číslem.

2. Registrační číslo musí mít skladbu a způsob jeho vyznačení, jak je stanoveno v příloze 3.

ČLÁNEK 20

1. Každé motorové vozidlo musí být opatřeno, kromě registračního čísla, na zádi, na tabulce nebo na vozidle samém, rozlišovacím znakem místa registrace tohoto vozidla. Tento znak musí udávat buď stát, nebo území, které tvoří oddělený celek z hlediska registrace. V případě, kdy motorové vozidlo táhne jedno nebo více přípojných vozidel, musí být přípojné vozidlo, jestliže je jedno, nebo poslední z přípojných vozidel opatřeno na zádi tímto znakem.

2. Rozlišovací znak musí mít skladbu a způsob jeho vyznačení, jak je stanoveno v příloze 4.

ČLÁNEK 21

Každé motorové vozidlo a přípojné vozidlo musí být opatřeno identifikačními značkami stanovenými v příloze 5.

ČLÁNEK 22

1. Motorová vozidla a jejich přípojná vozidla musí být v dobrém provozním stavu a fungovat bezpečně tak, aby nebyla nebezpečná pro řidiče, ostatní osoby ve vozidle ani pro ostatní uživatele silnice, a nemohla poškozovat veřejný nebo soukromý majetek.

2. Kromě toho motorová vozidla, přípojná vozidla a jejich zařízení musí splňovat požadavky stanovené v příloze 6 a jejich řidiči musí dodržovat ustanovení této přílohy.

3. Ustanovení tohoto článku se použijí na trolejbusy.

ČLÁNEK 23

1. Maximální rozměry a hmotnosti vozidel, která jsou připuštěna do silničního provozu smluvního státu nebo jeho části, jsou stanoveny vnitrostátní legislativou. Na určitých silnicích stanovených státy, které jsou smluvními stranami regionálních dohod, nebo jestliže takové dohody neexistují, stanovených smluvním státem, mají maximální povolené rozměry a hmotnosti vozidel hodnoty určené přílohou 7.

2. Ustanovení tohoto článku se použijí na trolejbusy.

Kapitola V

ŘIDIČI MOTOROVÝCH VOZIDEL V MEZINÁRODNÍM PROVOZU

ČLÁNEK 24

1. Každý smluvní stát povolí řidiči, který byl vpuštěn na jeho území a který splňuje podmínky stanovené v příloze 8, aby řídil na jeho silnicích, bez nového přezkoušení, motorová vozidla kategorie nebo kategorií definovaných v přílohách 9 a 10, pro které po tom, co prokázal své schopnosti, mu byl vydán platný řidičský průkaz příslušným orgánem jiného smluvního státu nebo jeho části, nebo organizací zmocněnou tímto orgánem.

2. Smluvní stát však může požadovat, aby řidič, který byl vpuštěn na jeho území, byl vybaven mezinárodním řidičským průkazem odpovídajícím vzoru v příloze 10, zvláště v případě řidiče přijíždějícího ze státu, kde se nevyžaduje vnitrostátní řidičský průkaz, nebo kde vydaný vnitrostátní řidičský průkaz není shodný se vzorem podle přílohy 9.

3. Mezinárodní řidičský průkaz bude vydán příslušným orgánem smluvního státu nebo jeho části, nebo organizací zmocněnou tímto orgánem, a opatřen pečeti nebo razítkem orgánu nebo organizace, po tom, co řidič prokázal své schopnosti. Jeho držitel je oprávněn, bez nového přezkoušení a ve všech smluvních státech, řídit motorová vozidla kategorie nebo kategorií, pro které byl řidičský průkaz vydán.

4. Oprávnění používat jak vnitrostátní, tak mezinárodní řidičský průkaz může být odepřeno, jestliže je zřejmé, že podmínky, za kterých byl vydán, již nejsou plněny.

5. Smluvní stát, nebo jeho část, může řidiči odepřít používat některý z výše uvedených průkazů jen tehdy, jestliže se řidič dopustil v provozu takového provinění, které opravňuje odebrání jeho řidičského průkazu podle legislativy a předpisů dotyčného smluvního státu.

V takovém případě smluvní stát, nebo jeho část, když odepře používání průkazu, může jej odebrat a uschovat až do uplynutí doby odepření jej používat, nebo do doby, kdy jeho držitel opustí území dotyčného státu, podle toho, co nastane dříve, a může do průkazu zaznamenat takové odepření jej používat a sdělit orgánu, který vydal průkaz, jméno a adresu řidiče.

6. Po dobu pěti roků, počínaje vstupem v platnost této Úmluvy, se pokládá za splňujícího požadavky tohoto článku každý řidič připuštěný do mezinárodního provozu podle ustanovení Mezinárodní úmluvy týkající se provozu motorových vozidel, podepsané v Paříži dne 24. dubna 1926, nebo Úmluvy o předpisech pro meziamerický automobilový provoz, předložené k podpisu ve Washingtonu dne 15. prosince 1943, a mající dokumenty požadované těmito úmluvami.

ČLÁNEK 25

Členské státy se zavazují, že si navzájem sdělí takové informace, které jim umožní určit identitu osob, které jsou držiteli vnitrostátních nebo mezinárodních řidičských průkazů, když jsou stíháni za dopravní provinění. Také si navzájem sdělí informace k určení identity vlastníka nebo osoby, na jejichž jméno je registrováno cizí vozidlo, které bylo účastníkem vážné nehody.

Kapitola VI

USTANOVENÍ PRO JÍZDNÍ KOLA V MEZINÁRODNÍM PROVOZU

ČLÁNEK 26

Každé jízdní kolo musí být vybaveno těmito zařízeními:

- a) nejméně jedna účinná brzda;
- b) zvukové výstražné zařízení tvořené zvonkem, majícím zvuk slyšitelný na dostatečnou vzdálenost, přičemž je vyloučeno každé jiné zvukové výstražné zařízení;
- c) bílé nebo žluté světlo směřující dopředu a červené světlo nebo červená odrazka směřující dozadu, a to po setmění a v průběhu noci, nebo když to vyžadují atmosférické podmínky.

Kapitola VII

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

ČLÁNEK 27

1. Tato Úmluva bude otevřena do 31. prosince 1949 k podpisu všemi členskými státy Spojených národů a každým státem, který byl pozván k účasti na Konferenci Spojených národů o silniční dopravě a o dopravě motorovými vozidly konané v Ženevě v roce 1949.

2. Tato Úmluva bude ratifikována a ratifikační listiny budou uloženy u generálního tajemníka Spojených národů.

3. Od 1. ledna 1950 mohou k této Úmluvě přistoupit státy uvedené v odstavci 1 tohoto článku, které nepodepsaly tuto Úmluvu, a každý další stát určený k tomuto účelu rozhodnutím Hospodářské a sociální rady. Bude také otevřena k přistoupení jménem každého svěřeného území, jehož správou jsou pověřeny Spojené národy.

4. Přistoupení se uskuteční uložení listiny o přistoupení u generálního tajemníka Spojených národů.

ČLÁNEK 28

1. Každý stát může při podpisu, ratifikaci nebo přistoupení, nebo kdykoli později, prohlásit, oznámením adresovaným generálnímu tajemníkovi Spojených národů, že ustanovení této Úmluvy vstoupí v platnost pro všechna nebo některá území, za jejichž mezinárodní vztahy je odpovědný. Tato ustanovení vstoupí v platnost pro území jmenovaná v oznámení za třicet dnů po datu, kdy generální sekretář obdržel uvedené oznámení, nebo jestliže v té době Úmluva ještě nevstoupila v platnost, dnem jejího vstupu v platnost.

2. Každý smluvní stát, když to okolnosti dovolují, provede co nejdříve nutné kroky k rozšíření používání této Úmluvy na území, za jejichž mezinárodní vztahy je odpovědný, s podmínkou souhlasu vlád dotyčných území, když je nutný z ústavních důvodů.

3. Každý stát, který učinil prohlášení podle odstavce 1 tohoto článku týkající se používání této Úmluvy na území, za jejichž mezinárodní vztahy je odpovědný, může kdykoli později prohlásit oznámením adresovaným generálnímu tajemníkovi, že Úmluva přestane platit pro území uvedené v oznámení, a Úmluva pak pro uvedené území přestane platit po uplynutí jednoho roku od data oznámení.

ČLÁNEK 29

Tato Úmluva vstoupí v platnost třicátým dnem, který následuje po datu uložení páté listiny o ratifikaci nebo přistoupení. Tato Úmluva vstoupí v platnost pro každý stát, který ji ratifikuje nebo kní přistoupí po tomto datu, třicátým dnem, který následuje po uložení listiny o ratifikaci nebo přistoupení dotyčného státu.

Generální tajemník Spojených národů oznámí každému ze států, které Úmluvu podepsaly, nebo k ní přistoupily, a také ostatním státům, které byly pozvány k účasti na Konferenci Spojených národů o silniční dopravě a o dopravě motorovými vozidly, datum vstupu v platnost této Úmluvy.

ČLÁNEK 30

Tato Úmluva ukončí a nahradí, ve vztazích mezi smluvními státy, Mezinárodní úmluvu o provozu motorových vozidel a Mezinárodní úmluvu o silničním provozu, které byly podepsány v Paříži dne 24. dubna 1926, a dále Úmluvu o předpisech pro meziamerický automobilový provoz, otevřenou k podpisu ve Washingtonu dne 15. prosince 1943.

ČLÁNEK 31

1 Každý smluvní stát může navrhnout jakoukoli změnu této Úmluvy. Text navrhované změny se zašle generálnímu tajemníkovi Spojených národů, který jej sdělí každému smluvnímu státu se žádostí o odpověď do čtyř měsíců na to, zda:

- a) si přeje svolání konference k posouzení navrhované změny; nebo
- b) je pro přijetí navrhované změny bez pořádání konference; nebo
- c) je pro zamítnutí navrhované změny bez pořádání konference.

Generální tajemník sdělí navrhovanou změnu také všem státům jiným než smluvním státům, které byly pozvány k účasti na Konferenci Spojených národů o silniční dopravě a o dopravě motorovými vozidly.

2. Generální tajemník svolá konferenci smluvních států k posouzení navrhované změny, jestliže je svolání konference požadováno:

- a) nejméně jednou čtvrtinou smluvních států u navrhované změny kterékoli části Úmluvy jiné než příloh;
- b) nejméně jednou třetinou smluvních států u navrhované změny přílohy jiné než jsou přílohy 1 a 2;
- c) u příloh 1 a 2 nejméně jednou třetinou smluvních států vázaných přílohou, u které byla navržena změna.

Generální tajemník pozve na konferenci státy jiné, než jsou smluvní státy, které byly pozvány k účasti na Konferenci Spojených národů o silniční dopravě a o dopravě motorovými vozidly, nebo jejichž účast by byla žádoucí podle názoru Hospodářské a sociální rady.

Ustanovení tohoto odstavce se nepoužijí v případech, kdy byla přijata změna Úmluvy podle odstavce 5 tohoto článku.

3. Každá změna této Úmluvy, kterou přijme konference dvoutřetinovou většinou hlasů, se sdělí všem smluvním státům k vyjádření o přijetí. Devadesát dnů po jejím přijetí dvěma třetinami smluvních států vstoupí v platnost každá změna Úmluvy, s výjimkou změny příloh 1 a 2, pro všechny smluvní státy, s výjimkou států, které před vstupem změny v platnost prohlásí, že změnu nepřijímají.

Ke vstupu v platnost každé změny příloh 1 a 2 je potřebná dvoutřetinová většina států vázaných změněnou přílohou.

4. Při přijímání změny této Úmluvy, jiné než příloh 1 a 2, může konference dvoutřetinovou většinou rozhodnout, že změna je takové povahy, že každý smluvní stát, který prohlásil, že nepřijímá změnu a který pak nepřijme změnu ve lhůtě dvanácti měsíců po vstupu změny v platnost, přestane být po uplynutí této lhůty stranou Úmluvy.

5. V případě, kdy nejméně dvě třetiny smluvních států informují generálního tajemníka podle odstavce 1 b) tohoto článku, že podporují přijetí změny bez konání konference, oznámí generální tajemník jejich rozhodnutí všem smluvním státům. Změna vstoupí v účinnost po uplynutí devadesáti dnů od data tohoto oznámení pro všechny smluvní státy, s výjimkou států, které oznámí generálnímu tajemníkovi v uvedené lhůtě, že nesouhlasí s takovou změnou.

6. Pokud se týká změn příloh 1 a 2, a každé změny jiné, než jsou uvedeny v odstavci 4 tohoto článku, zůstávají v platnosti dosavadní ustanovení pro každý smluvní stát, který učinil prohlášení podle odstavce 3 nebo vyjádřil námitku podle odstavce 5.

7. Smluvní stát, který učinil prohlášení podle ustanovení odstavce 3 tohoto článku, nebo vyjádřil námitku podle ustanovení odstavce 5 tohoto článku, může kdykoli vzít zpět toto prohlášení nebo tuto námitku oznámením adresovaným generálnímu tajemníkovi. Změna vstoupí v účinnost pro tento stát poté, co generální tajemník obdržel takové oznámení.

ČLÁNEK 32

Od této Úmluvy je možno odstoupit jednorozhodně výpovědí podanou generálnímu tajemníkovi Spojených národů, který oznámí tuto výpověď všem státům, které Úmluvu podepsaly nebo k ní přistoupily. Po uplynutí této lhůty přestane Úmluva platit pro smluvní stát, který od ní odstoupil.

ČLÁNEK 33

Každý spor dvou nebo více smluvních států, který se týká interpretace nebo použití této Úmluvy, který nejsou strany schopny vyřešit jednáním nebo jinými smířčími prostředky, může být na písemnou žádost kteréhokoli z dotýčných smluvních států předložen k rozhodnutí Mezinárodnímu soudnímu dvoru.

ČLÁNEK 34

Žádné ustanovení této Úmluvy nelze interpretovat jako bránící smluvnímu státu učinit opatření slučitelná s ustanoveními Charty Spojených národů a omezená na danou situaci, která smluvní stát pokládá za nezbytná pro zajištění své vnější nebo vnitřní bezpečnosti.

ČLÁNEK 35

1. Generální tajemník oznámí, kromě oznámení stanovených článkem 29, odstavci 1, 3 a 5 článku 31a článkem 32, státům uvedeným v odstavci 1 článku 27 následující:

- a) prohlášení smluvních států, kterými podle odstavce 1 článku 2 vyjímají z používání Úmluvy přílohu 1, přílohu 2, nebo obě;
- b) prohlášení smluvních států, že jsou vázány přílohou 1, přílohou 2, nebo oběma, podle ustanovení odstavce 2 článku 2;
- c) podpisy, ratifikace a přistoupení podle článku 27;
- d) oznámení o teritoriálním používání Úmluvy podle článku 28;
- e) prohlášení, kterými státy přijímají změny Úmluvy podle odstavce 3 článku 31;
- f) námitky proti změnám Úmluvy, které oznámily státy generálnímu tajemníkovi podle odstavce 5 článku 31;
- g) datum vstupu v platnost změn Úmluvy podle odstavců 3 a 5 článku 31;
- h) datum, kdy určitý stát přestal být stranou Úmluvy podle odstavce 4 článku 31;
- i) upuštění od námitek ke změně podle odstavce 7 článku 31;
- j) seznam států vázaných kteroukoli změnou Úmluvy;
- k) odstoupení od Úmluvy podle článku 32;
- l) prohlášení, že Úmluva přestala platit pro určité území podle odstavce 3 článku 28;
- m) oznámení o rozlišovacích znacích určených jednotlivými státy podle ustanovení odstavce 3 přílohy 4.

2. Originál této Úmluvy bude uložen u generálního tajemníka, který bude předávat její certifikované kopie státům uvedeným v odstavci 1 článku 27.

3. Generální tajemník je oprávněn zaregistrovat tuto Úmluvu při jejím vstupu v platnost.

NA DŮKAZ TOHO níže podepsaní představitelé, po tom, co předložili své plné moci, jejichž správná a náležitá forma byla uznána, podepsali tuto Úmluvu.

DÁNO v Ženevě, v jediném vyhotovení, v anglickém a francouzském jazyku, přičemž oba texty jsou autentické, dne devatenáctého září tisíc devět set čtyřicet devět.

[Podpisy zde nejsou reprodukovány.]

Příloha 1

DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ O DEFINICÍCH MOTOROVÉHO VOZIDLA A JÍZDNÍHO KOLA

Jízdní kola vybavená pomocným spalovacím motorem se zdvihovým objemem nejvýše 50 cm³ (3,05 cu. in.) se nepokládají za motorová vozidla za podmínky, že si zachovávají všechny normální vlastnosti jízdních kol z hlediska své konstrukce.

Příloha 2

PŘEDNOST V JÍZDĚ

1. Když se současně přibližují dvě vozidla ke křižovatce silnic po silnicích, z nichž žádná nemá přednost před druhou, musí vozidlo přijíždějící zleva ve státech s pravostranným provozem, nebo přijíždějící zprava ve státech s levostranným provozem, dát přednost v jízdě druhému vozidlu.

2. Právo přednosti neplatí nutně pro tramvaje a vlaky na silnici.

Příloha 3

REGISTRAČNÍ ČÍSLO VOZIDEL V MEZINÁRODNÍM PROVOZU

1. Registrační číslo vozidel se musí skládat buď z číslic, nebo z číslic a písmen. Číslice musí být arabskými číslicemi, jak jsou používány v dokumentech Spojených národů, a písmena latinskými písmeny. Je však možné použít jiné číslice nebo písmena, avšak v tomto případě se musí opakovat ve výše uvedených arabských číslicích a latinských písmenech.

2. Číslo musí být čitelné za jasného denního světla na vzdálenost 20 m (65 stop).

3. Jestliže je registrační číslo vyznačeno na zvláštní tabulce, musí být tato tabulka připevněna ve svislé nebo téměř svislé poloze a kolmo na střední podélnou rovinu vozidla samého. Jestliže číslo je připevněno nebo vyznačeno na vozidle samém, musí to být na svislé nebo téměř svislé ploše na zádi vozidla.

4. Zadní registrační číslo musí být osvětleno, jak je předepsáno v příloze 6.

Příloha 4

ROZLIŠOVACÍ ZNAČKA VOZIDEL V MEZINÁRODNÍM PROVOZU

1. Rozlišovací značka se musí skládat z jednoho až tří velkých latinských písmen. Písmena musí mít výšku nejméně 80 mm (3,1 in.) a tloušťku čar nejméně 10 mm (0,4 in.). Písmena musí mít černou barvu na bílém pozadí, které má tvar elipsy s hlavní osou ve vodorovné poloze.

2. Jestliže se rozlišovací značka skládá ze tří písmen, musí mít elipsa rozměry nejméně 240 mm (9,4 in.) na šířku a 145 mm (5,7 in.) na výšku. Tyto rozměry se mohou zmenšit na 175 mm (6,9 in.) šířky a 115 mm (4,5 in.) výšky, jestliže rozlišovací značka má méně než tři písmena.

U rozlišovacích značek motocyklů se rozměry elipsy mohou zmenšit, bez ohledu na to, zda značka obsahuje jedno, dvě nebo tři písmena, na šířku 175 mm (6,9 in.) a výšku 115 mm (4,5 in.).

3. Rozlišovací písmena pro jednotlivé státy a teritoria jsou následující: *

Austrálie	AUS
Rakousko	A
Belgie	B
Belgické Kongo	CB
Bulharsko	BG
Chile	RCH
Československo	CS
Dánsko	DK
Francie	F
Alžírsko, Tunisko, Maroko, Francouzská Indie	F
Sársko	SA
Indie	IND
Irán	IR
Izrael	IL
Itálie	I
Libanon	RL
Lucembursko	L
Nizozemsko	NL
Norsko	N
Filipíny	PI
Polsko	PL
Švédsko	S
Švýcarsko	CH
Turecko	TR
Jihoafrická unie	ZA
Spojené království	GB
Alderney	GBA
Guernsey	GBG
Jersey	GBJ
Aden	ADN
Bahamy	BS
Basutsko	BL
Bečuánsko	BP
Britský Honduras	BH
Kypr	CY
Gambie	WAG
Gibraltar	GBZ
Zlaté Pobreží	WAC
Hong Kong	HK
Jamaica	JA
Johore	JO
Kedah	KD
Kelantan	KL
Keňa	EAK

Labuan	SS
Malakka	SS
Malajsko (Negri Sembilan, Pahang, Perak, Selangor)	FM
Malta	GBY
Mauritius	MS
Nigerie	WAN
Severní Rhodesie	NR
Ňasko	NP
Penang	SS
Perlis	PS
Provincie Wellesley	SS
Seychely	SY
Sierra Leone	WAL
Britské Somálsko	SP
Jižní Rhodesie	SR
Svazijsko	SD
Tanganika	EAT
Trengganu	TU
Trinidad	TD
Uganda	EAU
Návětrné ostrovy	
Grenada	WG
Sv. Lucie	WL
Sv. Vincent	WY
Zanzibar	EAZ
Spojené státy americké	USA
Jugoslávie	YU

*) Dále uvedené státy oznámily generálnímu tajemníkovi svá rozlišovací písmena po ukončení konference:

Dominikánská republika	DOM
Nicaragua	NIC

Každý stát, který tak neučinil předtím, oznámí generálnímu tajemníkovi při podepsání, nebo ratifikaci této Úmluvy, nebo přistoupení k ní rozlišovací písmena, která zvolil.

4. Jestliže je rozlišovací značka vyznačena na zvláštní tabulce, musí být tato tabulka připevněna ve svislé nebo téměř svislé poloze a kolmo na střední podélnou rovinu vozidla samého. Jestliže značka je připevněna nebo vyznačena na vozidle samém, musí to být na svislé nebo téměř svislé ploše na zádi vozidla.

Příloha 5

IDENTIFIKAČNÍ ZNAČKY VOZIDEL V MEZINÁRODNÍM PROVOZU

1. Identifikační značky musí obsahovat:

a) u motorových vozidel:

- i) jméno nebo značku výrobce vozidla;
- ii) na podvozku nebo, jestliže není, na karoserii, výrobní číslo nebo sériové číslo výrobce;
- iii) na motoru výrobní číslo motoru, jestliže jej výrobce takovým číslem opatřuje;

b) u přípojných vozidel buď údaje uvedené pod i) a ii), nebo identifikační značku, kterou pro přípojné vozidlo přidělil příslušný orgán.

2. Značky uvedené výše musí být umístěny na přístupných místech a musí být snadno čitelné; kromě toho musí být provedeny tak, aby nemohly být snadno změněny nebo odstraněny.

Příloha 6

TECHNICKÉ PODMÍNKY PRO VYBAVENÍ MOTOROVÝCH VOZIDEL A PŘÍPOJNÝCH VOZIDEL V MEZINÁRODNÍM PROVOZU

I. BRZDĚNÍ

a) Brzdění motorových vozidel jiných než motocykly s postranním vozíkem nebo bez něho

Každé motorové vozidlo musí být vybaveno brzdami schopnými ovládat pohyb a zastavení vozidla bezpečně, rychle a

účinně za všech podmínek jeho naložení a stoupání nebo klesání, na kterém se vozidlo nalézá.

Brzdění musí být ovládáno dvěma zařízeními konstruovanými tak, aby v případě poruchy jednoho z brzdových zařízení bylo druhé schopno zastavit vozidlo na přiměřené vzdálenosti.

Pro účely této přílohy se bude nazývat jedno z těchto zařízení "provozní brzda", druhé "parkovací brzda".

Parkovací brzda musí být schopna zůstat zajištěna v činnosti, i v nepřítomnosti řidiče, výhradně mechanickým zařízením.

Kola brzděná každým z uvedených zařízení musí být umístěna souměrně ke střední podélné rovině vozidla.

Brzděné plochy musí být trvale spojeny s koly tak, aby je nebylo možno odpojit jinak než na okamžik, zejména spojkou, převodovkou nebo volnoběžkou.

Nejméně jedno ze zařízení musí působit na plochy připevněné ke kolům přímo, nebo prostřednictvím částí, které nejsou náchylné k poruše.

b) Brzdění přípojných vozidel

Každé přípojně vozidlo s maximální povolenou hmotností přesahující 750 kg (1 650 lbs.) musí být vybaveno nejméně jedním brzdovým zařízením působícím na kola umístěná souměrně ke střední podélné rovině vozidla, a to nejméně na polovinu počtu kol.

Ustanovení předchozího odstavce se ale použijí na přípojná vozidla, jestliže jejich maximální povolená hmotnost nepřesahuje 750 kg (1 650 lbs.), avšak je větší než polovina hmotnosti nenaloženého tažného vozidla.

Brzdové zařízení přípojně vozidlo s maximální povolenou hmotností přesahující 3 500 kg (7 700 lbs.) musí být možno ovládat ovládacím orgánem provozní brzdy tažného vozidla. Když maximální povolená hmotnost přípojně vozidla nepřesahuje 3 500 kg (7 700 lbs.), může být jeho brzdové zařízení uváděno do činnosti najížděním přípojně vozidla na tažné vozidlo (nájezdové brzdění).

Brzdové zařízení přípojně vozidla musí být schopno zabránit otáčení kol odpojeně vozidla.

Každé přípojně vozidlo opatřené brzdami musí být vybaveno zařízením, které automaticky zajistí zastavení vozidla v případě přerušení spojení pohybujících se vozidel. Toto ustanovení neplatí pro dvoukolové obytné přívěsy ani pro lehké přívěsy pro přepravu zavazadel mající hmotnost, která přesahuje 750 kg (1 650 lbs.), za podmínky, že tyto přívěsy jsou vybaveny, kromě hlavního spojovacího zařízení, dalším spojovacím prostředkem, kterým může být řetěz nebo lano.

c) Brzdění návěsových souprav a jízdních souprav motorových vozidel a přívěsů i)

i) Návěsové soupravy

Ustanovení odstavce a) této části platí pro všechny návěsové soupravy. Návěs s maximální povolenou hmotností přesahující 750 kg (1 650 lbs.) musí být vybaven nejméně jedním brzdovým zařízením, které musí být možno ovládat ovládacím orgánem provozní brzdy tažného vozidla.

Brzdové zařízení návěsu kromě toho musí být schopno zabránit otáčení kol odpojeně návěsu.

Když to vyžadují vnitrostátní předpisy, návěs opatřený brzdami musí být vybaven zařízením, které automaticky zajistí zastavení vozidla v případě přerušení spojení pohybujících se vozidel.

ii) Jízdní soupravy motorových vozidel a přívěsů

Každá jízdní souprava motorového vozidla a jednoho nebo více přívěsů musí být vybavena brzdami schopnými ovládat pohyb a zastavení jízdní soupravy bezpečně, rychle a účinně za všech podmínek jeho naložení a stoupání nebo klesání, na kterém se souprava nalézá.

d) Brzdění motocyklů s postranním vozíkem nebo bez něho

Každý motocykl musí být vybaven dvěma brzdovými zařízeními, která mohou být ovládána rukou nebo nohou, a která jsou schopna ovládat pohyb a zastavení motocyklu bezpečně, rychle a účinně.

II. OSVĚTLENÍ

a) Každé motorové vozidlo jiné než motocykl s postranním vozíkem nebo bez něho a schopné přesáhnout 20 km (12 mil) za hodinu na rovině musí být vybaveno nejméně dvěma bílými nebo žlutými dálkovými světly, namontovanými na přední, schopnými přiměřeně osvětlit silnici na vzdálenost 100 m (325 stop) před vozidlem, v noci za jasného počasí.

b) Každé motorové vozidlo jiné než motocykl s postranním vozíkem nebo bez něho a schopné přesáhnout 20 km (12 mil) za hodinu na rovině musí být vybaveno nejméně dvěma bílými nebo žlutými potkávacími světly, namontovanými na přední, schopnými, když je to potřebné, přiměřeně osvětlit silnici v noci za jasného počasí na vzdálenost 30 m (100 stop) před vozidlem, aniž by oslnila ostatní uživatele silnice, bez ohledu na směr provozu.

Potkávací světla se musí použít místo dálkových světel vždy, když je použití světel, která neoslňují ostatní uživatele silnice, nutné nebo povinné.

c) Každý motocykl s postranním vozíkem nebo bez něho musí mít nejméně jedno dálkové světlo a jedno potkávací světlo, která splňují ustanovení a) a b) této části. Avšak motocykly s motorem majícím zdvihový objem nejvýše 50 cm (3,05 cu.in.) mohou být vyjmuty z této povinnosti.

d) Každé motorové vozidlo jiné než motocykl s postranním vozíkem nebo bez něho musí být vybaveno vpředu dvěma bílými obrysovými světly. Tato světla musí být zřetelně viditelná v noci za jasného počasí na vzdálenost 150 m (500 stop) od přídě vozidla, aniž by oslnila ostatní uživatele silnice.

Část svítící plochy těchto světel, která je nejvíce vzdálená od střední podélné roviny souměrnosti vozidla, musí být ve vzdálenosti co nejbližší k hodnotě 400 mm (16 in.) od šířky vnějšího obrysu vozidla, avšak v žádném případě nesmí tuto hodnotu přesáhnout.

Obrysová světla musí být rozsvícena v noci, ve všech případech, kdy použití těchto světel je povinné, a zároveň s potkávacími světly, jestliže žádná část svítící plochy potkávacího světlotmetu není blíže než 400 mm (16 in.) k šířce vnějšího obrysu vozidla.

e) Každé motorové vozidlo, nebo každé přípojné vozidlo nalézající se na konci jízdní soupravy, musí být vybaveno vzadu nejméně jedním červeným světlem viditelným v noci za jasného počasí na vzdálenost 150 m (500 stop) od zádí vozidla.

f) Registrační číslo vyznačené na zádi motorového vozidla nebo přípojného vozidla musí být možno osvětlit v noci tak, aby bylo čitelné za jasného počasí na vzdálenost nejméně 20 m (65 stop) od zádí vozidla.

g) Zadní červené světlo nebo světla a osvětlení zadního registračního čísla se musí rozsvítit zároveň s následujícími světly: obrysová světla, potkávací světla nebo dálková světla.

h) Každé motorové vozidlo jiné než motocykl bez postranního vozíku musí být vybaveno dvěma červenými odrazkami, pokud možno jiného tvaru než trojúhelníkového, namontovanými na zádi vozidla, souměrně na každé straně vozidla. Vnější okraje každé z těchto odrazek musí mít vzdálenost od vnějších okrajů vozidla co nejbližší k hodnotě 400 mm (16 in.), avšak v žádném případě nesmí tuto hodnotu přesáhnout. Tyto odrazky mohou být sloučeny se zadními červenými svítílnami, jestliže tyto svítílny splňují výše uvedená ustanovení. Tyto odrazky musí být viditelné v noci za jasného počasí ze vzdálenosti nejméně 100 m (325 stop), když jsou osvětleny dvěma dálkovými světly.

i) Každý motocykl bez postranního vozíku musí být vybaven červenou odrazkou, pokud možno jiného tvaru než trojúhelníkového, namontovanou na zádi vozidla, buď sloučenou se zadní červenou svítílnou, nebo od ní oddělenou, a musí splňovat požadavky na viditelnost podle odstavce h) této části.

j) Každé přípojné vozidlo a každá návěšová souprava musí být vybaveny dvěma červenými odrazkami, pokud možno trojúhelníkového tvaru, namontovanými na zádi vozidla, souměrně na každé straně vozidla. Tyto odrazky musí být viditelné v noci za jasného počasí ze vzdálenosti nejméně 100 m (325 stop), když jsou osvětleny dvěma dálkovými světly.

Když odrazky mají trojúhelníkovitý tvar, musí být trojúhelník rovnostranný, se stranami nejméně 150 mm (6 in.), a musí být ve svislé poloze. Vnější vrchol každé z těchto odrazek musí mít vzdálenost od vnějších okrajů vozidla co nejbližší k hodnotě 400 mm (16 in.), avšak v žádném případě nesmí tuto hodnotu přesáhnout.

k) Každé motorové vozidlo jiné než motocykl a každé přípojné vozidlo, které je na konci jízdní soupravy, musí být vybaveno na zádi nejméně jedním brzdovým světlem červené nebo oranžové barvy. Toto světlo se musí rozsvítit při vstupu provozní brzdy motorového vozidla do činnosti. Jestliže brzdové světlo má červenou barvu, musí být jeho svítivost větší než svítivost zadního obrysového světla, když je s tímto světlem ve skupině nebo je s ním sloučeno. Brzdové světlo se nevyžaduje na přívěsech a návěsech, když mají takové rozměry, že brzdové světlo tažného vozidla zůstává zezadu viditelné.

l) Když je motorové vozidlo vybaveno směrovými svítílnami, musí tyto svítílny patřit do jednoho z následujících druhů:

i) pohyblivé rameno přesahující celkovou šířku vozidla na každé straně a osvětlené nepřerušovaným oranžovým světlem, když je rameno ve vodorovné poloze;

ii) ve stálé poloze a s blikajícím oranžovým světlem, umístěné na každé z bočních stran vozidla;

iii) ve stálé poloze, na každé z bočních stran na předním a zadním konci vozidla, vyznačující dopředu bílé nebo oranžové světlo a dozadu červené nebo oranžové světlo.

m) Žádné ze světel nesmí být blikající, s výjimkou směrových svítílen.

n) Jestliže je vozidlo vybaveno více světly stejného druhu, musí mít tato světla stejnou barvu a, s výjimkou motocyklů s postranním vozíkem, dvě z těchto světel musí být umístěna souměrně ke střední podélné rovině vozidla.

o) Více světel může být sloučeno do téhož světelného zařízení za podmínky, že každé z těchto světel splňuje výše uvedená ustanovení, která se na ně vztahují.

III. OSTATNÍ POŽADAVKY

a) Mechanismus řízení

Každé motorové vozidlo musí být vybaveno odolným mechanismem řízení, který umožňuje zatáčet vozidlo snadno, rychle a bezpečně.

b) Zpětné zrcátko

Každé motorové vozidlo musí být vybaveno nejméně jedním zpětným zrcátkem dostatečných rozměrů, umístěným tak, aby řidič mohl ze svého sedadla sledovat silnici za vozidlem. Toto ustanovení není však povinné pro motocykly s postranním vozíkem nebo bez něho.

c) Zvuková výstražná zařízení

Každé motorové vozidlo musí být vybaveno nejméně jedním dostatečně výkonným zvukovým výstražným zařízením, kterým nesmí být zvonek, gong, zvon, siréna, ani jiné zařízení s pronikavým zvukem.

d) Stírač čelního skla

Každé motorové vozidlo mající čelní sklo musí být vybaveno nejméně jedním účinným stíračem, který funguje bez trvalého působení řidiče. Toto ustanovení není však povinné pro motocykly s postranním vozíkem nebo bez něho.

e) Čelní skla

Čelní skla musí být vyrobena z materiálu s neproměnnými vlastnostmi, musí být dokonale průhledná a nesmí být náchylná k vytváření ostrých střeplin při rozbití. Předměty pozorované průhlednou plochou se nesmějí jevit jako deformované.

f) Zařízení pro zpětný chod

Každé motorové vozidlo musí být vybaveno zařízením pro zpětný chod, ovladatelným ze sedadla řidiče, jestliže hmotnost nenaloženého motorového vozidla přesahuje 400 kg (900 liber).

g) Tlumič výfuku

Aby se zabránilo každému nadměrnému nebo neobvyklému hluku, musí být každé motorové vozidlo vybaveno trvale činným tlumičem výfuku, jehož činnost nemůže řidič přerušit za jízdy na silnici.

h) Pneumatiky

Kola motorových vozidel a jejich přípojných vozidel musí být opatřena pneumatikami, nebo jinými obručemi s rovnocennou pružností.

i) Zařízení k zabránění pohybu vozidla dolů na sklonu

Každé motorové vozidlo s maximální povolenou hmotností přesahující 3 500 kg (7 700 liber) musí být, při jízdě v hornaté oblasti státu, který to požaduje svými vnitrostátními předpisy, vybaveno zařízením, jako jsou zarážky nebo klíny, kterým je možno zabránit pohybu vozidla dopředu nebo dozadu.

j) Všeobecná ustanovení

i) V rámci možností nesmějí mechanické orgány a pomocná zařízení žádného motorového vozidla způsobovat nebezpečí požáru nebo výbuchu, ani nesmějí být příčinou emisí škodlivých plynů nebo obtěžujících zápachů a hluku, ani nesmějí být zdrojem nebezpečí při kolizi.

ii) Každé motorové vozidlo musí být konstruováno tak, aby řidič měl výhled dopředu, doprava a doleva dostatečný k bezpečné jízdě.

iii) Ustanovení pro brzdění a osvětlení neplatí pro vozidla pro invalidy, která splňují vnitrostátní předpisy v oblasti brzdění a osvětlení ve státu registrace. Pro účely tohoto odstavce pojem "vozidlo pro invalidy" znamená motorové vozidlo, jehož hmotnost v nenaloženém stavu nepřesahuje 300 kg (700 liber) a jehož rychlost nepřesahuje 30 km (19 mil) za hodinu, a které je zvláště konstruováno a vyrobeno (a ne jen jednoduše přizpůsobeno) k používání osobou trpící tělesnou vadou nebo fyzickou neschopností, a které je normálně používáno takovou osobou.

IV. JÍZDNÍ SOUPRAVY VOZIDEL

a) "Jízdní souprava vozidel" se může skládat z tažného vozidla a z jednoho nebo dvou přípojných vozidel. Návěsová souprava může táhnout přívěs, avšak jestliže taková souprava slouží k dopravě osob, přívěs nesmí mít více než jednu nápravu a nesmí dopravovat osoby.

b) Každý smluvní stát může však uvést, že za tažným vozidlem připouští jen jedno přípojně vozidlo a že nepřipouští přípojně vozidlo za návěsovou soupravou. Rovněž může uvést, že nepřipouští návěsové soupravy dopravující osoby.

V. PŘECHODNÁ USTANOVENÍ

Ustanovení částí I a II a odstavce e) části III této přílohy se použijí na motorová vozidla registrovaná po prvé po uplynutí dvou roků od vstupu v platnost této Úmluvy a na jejich přípojná vozidla. Uvedená ustanovení se použijí po uplynutí pěti roků od vstupu v platnost této Úmluvy na motorová vozidla, která byla registrována dříve, než uplynula lhůta dvou roků od vstupu v platnost této Úmluvy, a rovněž tak na přípojná vozidla.

Mezitím se použijí následující ustanovení:

a) Každé motorové vozidlo musí být vybaveno buď dvěma brzdovými systémy nezávislými na sobě, nebo jedním systémem

I Od 6 včetně do méně než 7	I	20,00	I Od 22 včetně do méně než 23	I	45 080	I
I			I			I
I			I Od 23 včetně do méně než 24	I	45 920	I
I			I			I
I			I Od 24 včetně do méně než 25	I	46 760	I
I			I			I
I Od 7 včetně do méně než 8	I	21,25	I Od 25 včetně do méně než 26	I	47 600	I
I			I			I
I			I Od 26 včetně do méně než 27	I	48 440	I
I			I			I
I			I Od 27 včetně do méně než 28	I	49 280	I
I			I			I
I Od 8 včetně do méně než 9	I	22,50	I Od 28 včetně do méně než 29	I	50 120	I
I			I			I
I			I Od 29 včetně do méně než 30	I	50 960	I
I			I			I
I			I Od 30 včetně do méně než 31	I	51 800	I
I			I			I
I Od 9 včetně do méně než 10	I	23,75	I Od 31 včetně do méně než 32	I	52 640	I
I			I			I
I			I Od 32 včetně do méně než 33	I	53 480	I
I			I			I
I			I Od 33 včetně do méně než 34	I	54 320	I
I			I			I
I Od 10 včetně do méně než 11	I	25,00	I Od 34 včetně do méně než 35	I	55 160	I
I			I			I
I			I Od 35 včetně do méně než 36	I	56 000	I
I			I			I
I			I Od 36 včetně do méně než 37	I	56 840	I
I			I			I
I Od 11 včetně do méně než 12	I	26,25	I Od 37 včetně do méně než 38	I	57 680	I
I			I			I
I			I Od 38 včetně do méně než 39	I	58 520	I
I			I			I
I			I Od 39 včetně do méně než 40	I	59 360	I
I			I			I
I Od 12 včetně do méně než 13	I	27,50	I Od 40 včetně do méně než 41	I	60 200	I
I			I			I
I			I Od 41 včetně do méně než 42	I	61 040	I
I			I			I
I			I Od 42 včetně do méně než 43	I	61 880	I
I			I			I

I Od 13 včetně do méně než 14 I	28,75	I Od 43 včetně do méně než 44 I	62 720	I
I-----I		I-----I		
I	I	I Od 44 včetně do méně než 45 I	63 560	
I		I-----I		
I	I	I Od 45 včetně do méně než 46 I	64 400	
I		I-----I		
I Od 14 včetně do méně než 15 I	30,00	I Od 46 včetně do méně než 47 I	65 240	I
I-----I		I-----I		
I	I	I Od 47 včetně do méně než 48 I	66 080	
I		I-----I		
I	I	I Od 48 včetně do méně než 49 I	66 920	
I		I-----I		
I Od 15 včetně do méně než 16 I	31,25	I Od 49 včetně do méně než 50 I	67 760	I
I-----I		I-----I		
I	I	I Od 50 včetně do méně než 51 I	68 600	
I		I-----I		
I	I	I Od 51 včetně do méně než 52 I	69 440	
I		I-----I		
I Od 16 včetně do méně než 17 I	32,50	I Od 52 včetně do méně než 53 I	70 280	I
I-----I		I-----I		
I	I	I Od 53 včetně do méně než 54 I	71 120	
I		I-----I		
I	I	I Od 54 včetně do méně než 55 I	71 960	
I		I-----I		
I Od 17 včetně do méně než 18 I	33,75	I Od 55 včetně do méně než 56 I	72 800	I
I-----I		I-----I		
I	I	I Od 56 včetně do méně než 57 I	73 640	
I		I-----I		
I	I	I Od 57 včetně do méně než 58 I	74 480	
I		I-----I		
I Od 18 včetně do méně než 19 I	35,00	I Od 58 včetně do méně než 59 I	75 320	I
I-----I		I-----I		
I	I	I Od 59 včetně do méně než 60 I	76 160	
I		I-----I		
I	I	I Od 60 včetně do méně než 61 I	77 000	
I		I-----I		
I Od 19 včetně do méně než 20 I	36,25	I Od 61 včetně do méně než 62 I	77 840	I
I-----I		I-----I		
I	I	I Od 62 včetně do méně než 63 I	78 680	
I		I-----I		
I	I	I Od 63 včetně do méně než 64 I	79 520	
I		I-----I		
I		I-----I		

iv) Jestliže je rozdíl mezi maximálními povolenými hmotnostmi vozidel v mezinárodním provozu, když jsou vyjádřeny v tabulce v pododstavci iii) v metrických jednotkách nebo ve stopách a librách, vezme se z příslušné části tabulky vyšší hodnota maximální povolené hmotnosti.

3. Smluvní státy mohou uzavírat regionální dohody, které stanoví maximální povolené hmotnosti větší, než jsou uvedeny v seznamu. Doporučuje se však, aby maximální povolená hmotnost na nejvíce zatíženou nápravu nepřekročila 13 metrických tun (28 660 liber).

4. Každý smluvní stát, když určuje silnice, na které použije tuto přílohu, oznámí maximální rozměry nebo hmotnosti povolené prozatímně v provozu na uvedených silnicích:

a) když jsou na nich trajekty, tunely nebo mosty, které neumožňují průjezd vozidel, která mají rozměry a hmotnosti přípustné podle této přílohy;

b) když vybavenost těchto silnic je nepostačující k průjezdu takových vozidel.

5. Každý smluvní stát, nebo část tohoto státu, mohou vydat zvláštní oprávnění k provozu vozidel nebo jízdních souprav vozidel, jejichž rozměry nebo hmotnosti přesahují výše stanovené maximální hodnoty.

6. Každý smluvní stát, nebo jeho část, může omezit nebo zakázat provoz motorových vozidel na každé určené silnici, pro kterou platí tato příloha, nebo omezit hmotnost vozidel provozovaných na takové silnici na omezenou dobu, když by vozidla, mající normálně povolenou hmotnost, silnici vážně poškodila při jejím zhoršeném stavu, silném dešti, sněhu nebo tání, nebo z důvodu jiných nepříznivých atmosférických podmínek.

Příloha 8

PODMÍNKY, KTERÉ MUSÍ SPLŇOVAT ŘIDIČI MOTOROVÝCH VOZIDEL V MEZINÁRODNÍM PROVOZU

Minimální přípustný věk k řízení motorového vozidla za podmínek stanovených článkem 24 Úmluvy je osmnáct roků.

Avšak každý smluvní stát, nebo jeho část, může uznat platnost řidičského průkazu vydaného jiným smluvním státem pro řidiče motocyklů a invalidních vozidel, kteří mají méně než osmnáct roků.

Příloha 9

VZOR ŘIDIČSKÉHO PRŮKAZU

Rozměry: 74 x 105 mm
Barva: růžová

1. Průkaz se vyhotoví v jazyku nebo jazycích předepsaných legislativou státu, který jej vydá.
2. Název dokumentu se vyjádří v jazyku nebo jazycích stanovených v bodu 1 a za ním následuje jeho překlad ve francouzštině "Permis de conduire".
3. Ručně psané údaje se napíší (nebo alespoň opakují) latinskými písmeny nebo tzv. anglickým skriptem.
4. Případné doplňující údaje příslušného orgánu státu, který vydal průkaz, neplatí pro mezinárodní provoz.
5. Rozlišovací značka definovaná v příloze 4 je znázorněna v oválu.

Obrázek 82m2013a.pcx

Obrázek 82m2013b.pcx

Příloha 10

VZOR MEZINÁRODNÍHO ŘIDIČSKÉHO PRŮKAZU

ROZMĚRY: 105 x 148 mm

Barvy: obal: šedivý

strany: bílé

Strany 1 a 2 jsou napsány ve vnitrostátním jazyku nebo jazycích.

Poslední strana je napsána celá v jazyku francouzském.

Doplňkové strany reprodukují v jiných jazycích údaje části I poslední strany. Jsou napsány v následujících jazycích:

- a) v jazyku nebo jazycích předepsaných státem, který vydal průkaz;
- b) v oficiálních jazycích Spojených národů;
- c) v nejvýše šesti dalších jazycích, podle volby státu, který vydal průkaz.

Oficiální překlad textu průkazu do různých jazyků bude sdělen generálnímu tajemníkovi Spojených národů jednotlivými vládami, kterých se dotýčné jazyky týkají.

Ručně psané údaje musí být vždy napsány latinskými písmeny nebo tzv. anglickým skriptem.

Obrázek 82m2013c.pcx

Obrázek 82m2013d.pcx

Obrázek 82m2013e.pcx

Obrázek 82m2013f.pcx